

7ETTELA'AT

نیازمندیهای هموطن خارج از کشور (آمریکا-کانادا)

آمریکا و اندیشه فارسی

Vazhe Negar TM
FORWindows ©

The Persian/English Word Processor

برگزار شده توسط

خوشیستعلیق برای ویدوز را

تخدم یکشند آمده

که

هفته هر آن کوچک است



نرم افزار فارسی برای مکنتاش نیز موجود می باشد

Tel: (801)377-4558 Fax: (801)377-2200



Eastern languages™

e-mail: easternl@itsnet.com



آمریکا



حرکتی نوین در پیوند فرنزندانمان با زبان فارسی



آموزش

بیرونی

آموزش الفبای فارسی برای کودکان

New Version, up to 10 Educational games!

هیچ وقت فکر نمی کرد دخترم اینقدر سریع شیفتنه یاد گیری فارسی شود.

(استاد ایران دانشگاه استنفورد)

تلفن رایان:

WINDOWS
CD-ROMMultimedia
Game
کارتهاي ابتدائي
VISA/Master card

SAFAR Travel

1110 SHEPPARD AVE. EAST # 401
WILLOWDALE ONTARIO M2K2W2
CANADATEL: (416) 512 - 8089
FAX: (416) 512 - 7699
1 - 800 - 924 - 0724

LAST MINUTE SAFAR CLUB

گروه جهانگردی سفر با مدیریت زهره بهارلو (شمس) آذناس مورداً اطمینان شمادر کانادا نماینده اصلی کلیه

شرکت های معابر هوائی فرودگاهی

مخصوص کانادا و آمریکای شمالی

در روزهتل، اتومبیل و انواع تورهای قدری

نیازمندیهای هموطن خارج از کشور (آروپا)

آلمان فروشگاه

پارس بازار(هانوی)

محل عرضه محصولات غذایی
ایران
به قیمت تجاری
و پخش مستقیم در کلیه شهرهای آلمان
با سرویس رایگان
قبول سفارشات:
Tel: 0511/713302, 0172/5434546
Fax: 0511/713158, 0172/5433606

انگلستان خدمات فرهنگی

شهرام ویدیو

مرکز فروش ویدیو، کاست، کمپکت دیسک CD نواحی موسیقی اصلی و
کلیه نشریات ایرانی
شبیه مرکزی:

13A Hereford Road London W2 4AB
تلفن: 0171 - 792 1999;
Tel/Fax: 0171 - 221 6296
561 Finchley Rd, London NW3 7BJ
شنبه: ۰۱۷۱ ۴۳۵ ۲۲۲۷; تلفن:
زندگانی در بین ایستگاهها مترو: Bayswater, Queenways

انگلستان رستوران

رستوران یاس در لندن

لذیذترین غذاهای حانگی ایرانی بازار لندن قیمتها
با گوشش حلال
رستوران یاس راحتگانی‌ترین
رستوران یاس از ساعت ۱۲ ظهر تا ۱۵ صبح باز است

Yas Restaurant 7 Hammersmith Road, London W14 (لندن)

Tel: 0171-603-9148

0171-603-3980

کانادا امور حقوقی

به مدیریت علی ولاتی

اقامت دائم از طریق ویزای دائم، سرمایه گذاری،
خانوادگی، دانشجویی و یا اجازه کار
دارالکالمهای کانادا با میسات معنیر حقوقی جهان در
رابطه بوده است. اکثر و کلای مؤسسه دارای سوابق کار با
قسمت های مهاجرت سفارتخانه های کانادا می باشند و
قوانین مهاجرتی کانادا از نزدیک تجزیه به نموده و آزموده است.
تعدادی از کلای مهاجرتیها تجزیه های سیاسی
اعزامی دولت کانادا به کشورهای دیگر بوده اند. مؤسسه ماما
مشکل از و کلای مهاجرتیها از تجزیه های زاره کار او
موکلين ها مهاجر مستقیماً با کلای طراز اولی کار می کند
که دارای بالاترین استانداردهای امور حقوقی کانادا
می باشند. حق الزمام فقط در صورت دریافت ویزای
مهاجرت دریافت می گردد.

Immigration Department 1 Place ville Marie, Suite 1900, Montréal, Canada H3B2C3
(مالک: به زبان انگلیسی)

لطفاً برای آگاهی پیشتر دریافت فرم یا گرایانه براز خود و
ایستگاه اتاد بزرگ آن زبان فارسی با شماره تلفن، فاکس و نشانی
زیر تماش بگیرید:

TEL: (905) 764 - 1225,

FAX: (905) 764 - 2510

Email: aiti @istar.ca

آمریکا

PERS VOYAGE 23 YEARS OF SERVICE & RELIABILITY ALL FARES ARE SUBJECT TO CHANGE OR CANCELLATION WITHOUT PRIOR NOTICE
1974 تأسیس
BOCARATON-LOS ANGELES - NEW YORK - WASHINGTON - ROME
به زبان فارسی با ماتماس پیگردید
وقبل از خرید هر نوع گایی قیمهای پرس و پایرا مقابله فرمایند

NEW YORK
780,000 LIRE
دوسرهTEHRAN
800,000 LIRE
دوسرهPARIS
350,000 LIRE
دوسرهABUDHABI
750,000 LIRE
دوسره

63 VIALEXXIAPRILE
0163 ROME-ITALY
PH: 39-06-44242941
FAX: 39-06-4424-2944

دفتر آمریکا (نيويورك)
تلفن: (۱۲۱) ۲۴۴۵۲۱
دفتر اروپا (لندن)
تلفن: ۰۱۷۱ ۶۲۵۰۸۰

اطلاعات
بین المللی
آکه
می پذیرد

قیمت: ۳۲۸۴۰۰ - ۳۲۸۳۶

آلمان

نیازمندیهای هموطن خارج از کشور

آلمان

کنسرت موسیقی ایرانی

Iranische Kunstmusik

محمد رضا شجاعیان

(Gesang)

Darioush Tafati (Sax)

سعید فرج پوری

(Kamanche)

همایون شجاعیان

(Tumbuh)

MAINZ: 24.10.97, Universität Mainz, Pl. (49)06131-225090
KARLSRUHE: 25.10.97, Stephan-Saal, (49)07272-92389
FRANKFURT: 31.10.97, Bürgerhaus Griesheim, (49)069-15308126
KÖLN: 01.11.97, Funkhaus des WDR, (49)0221-5465657
STRASBOURG: 04.11.97, Grande Salle des Fetes de Schiltigheim, (33)03-88337733
PARIS: 08.11.97, Théâtre de la Ville, (33)03-42742277
ROM: 10.11.97, Teatro Quirino, (39)06-48904024
WIEN: 14+15.11.97, KAWAI-Saal des Konservatoriums, (43)01-5872431+5222543+5237090
برگزار کننده: مؤسسه فرهنگی هنری آواز آلمان، تلفن: (۴۹)۶۱۳۱-۳۴۲۴۷

انگلستان

خوش آشان که احمد چايشان بی
بهشت جاوه نده جايشان بی
خوش آشان که دارم چايه
نمزنزل هم محل کارشان بی

AHMAD TEA LONDON
THE WORLD MOST EXCLUSIVE TEA
به بهترین اشعار در
موردمحمدتی جایزه
داده می شود

چای احمد

Ahmad Tea
Rex Estate,
Winchester Road
Chandler's Ford
Hants SO53 2PZ
ENGLAND
Tel: 0044-1703-270088
Fax: 0044-1703-255867
نمایندگی احمدتی آلمان
ESPIDO
Tel: 0049-40-733 86 39

انگلستان انتشارات بین المللی الهدی

ALHODA INTERNATIONAL PUBLISHERS AND BOOKSELLERS



قابل و ناشر، معترض، الهدی (الن)، از کتابخانه ایرانی نمایندگی می‌بندند.
با تخصص در کتابهای مربوط به حکومیتی و جهان اسلام
اقتصادی-سیاسی-هنری-اجتماعی-قاریغی
به چهار زبان (فارسی، عربی، انگلیسی و ردو)

آخرین نوارهای موسیقی اصیل ایرانی
سفراء پست (ونیز از طریق تلفن، فاکس، پست الکترونیکی، و با اینترنت)
صفحه کامپیوتی و پرداخت با کارت تپه‌ای از همه نقاط جهان دیرینه می‌شود
AL HODA BOOKS, 76-78 Charing Cross Road,
London WC2H 0BB
TEL: 0171 - 240 8381 Fax: 0171 - 497 0180
E-mail: alhoda @ alhoda.com
(URL): http://www.alhoda.com

IMMIGRATION TO CANADA
Canadian Immigration Lawyer will prepare Visa application and conduct job search for prospective immigrants. Very reasonable fees. Leonard Simcoe, Ref. EI, 1255 Laird Blvd., Suite 208, Mount Royal, Quebec, Canada H3P 2T1.
Fax: (514) 739-0795
E-Mail: 76143.2031 @ Compuserve.com

آلمان

AAA بهبهه کم قانون نباشد!
پایان دوران تورم
آغازی دیگر است؟
سرمایه گذاری موفق،
از طریق خرید سهام

فرآورند کسانی که اعتقاد دارند پایان
امن تریزههای از پنهان دارند
نشی از پنهانی از همراهی زیادی دارند
دو روزه نیز در آن می‌بندند
اداعی آسان گیرانه از نیمی پنجه و میانی
مانند میلارڈ معروف امریکایی
سر جان تمپلتون از این را تکمیل نموده همراه با چیزی‌ای تراویز آلمان
که اسقاط اراده حسنه های را در گذر از طریق خرید سهام
مکنی، به سماتو نصیه کیم کیم
تجایع قاعده بر برگه کم از فریضت
استثنای کاهش هم دور و قدر بازار
جهانی سهام که دارند که دستوری
سرمایه گذاری این را از طریق خرید سهام
معین پیش سهیمی سیاست
بیشترین سود از سرمایه خود
راهنمایی شدند زینه دریغ تاریخ
و بروشو را بگان و اطلاعات سودمند
دیگر را در اختیار نمایندگان
دکتر جهانگیر عارمی

برنامه ای اسناد و نیازهای دستوری
هزینه تهیی و تعمیی داشتند
بر اساس مظہر اور مطالعه می‌شوند
دیگر را در اختیار نمایندگان
دکتر جهانگیر عارمی

** برترین سیاست اسناد و سهیمی داشتند
هزینه تهیی و تعمیی داشتند
بر اساس مظہر اور مطالعه می‌شوند
دیگر را در اختیار نمایندگان
دکتر جهانگیر عارمی
Dr. Ameri Asset-Management
Anlageberatung (AAA) GmbH
Postfach 11 36
61281 Bad Honnef, Germany
Tel.: (49) 6172 - 48 89 48
Fax: (49) 6172 - 48 89 49

گروه جهانگردی سفر با مدیریت زهره بهارلو (شمس) آذناس مورداً اطمینان شمادر کانادا نماینده اصلی کلیه
شرکت های معابر هوائی فرودگاهی ایرانی تویستی های درمانی مخصوص کانادا و آمریکای شمالی،
امروزه شرکت ایرانی سایر ناقاط جهان نمایندگی آگاهی از اسقاط اراده ای این دستورات
هر چند که سهیمی اسناد و نیازهای داشتند

Equal legal rights for all Caspian Sea littoral states

TEHRAN - Turkmen President Saparmurat Niyazov said Wednesday that his country observed a similar stance as that of Iran in relation to the legal regime of the Caspian Sea.

The Turkmen president further stated that his country would soon announce the status of joint oil field exploration. Niyazov told IRNA that Iran was the most important international partner of Turkmenistan particularly in the area of the exploration of the Caspian Sea oil fields.

He said that Tehran and Ashkhabad shared no difference of views regarding the legal regime of the sea. Niyazov underlined that Turkmenistan believed that all the littoral states enjoy equal legal rights and possibilities.

ETTELA'AT INTERNATIONAL

The Only International Persian Daily Newspaper

ISSN: 1353 - 8829 NO. 836, FRIDAY, OCT. 10, 1997

Leader calls on Pakistan to take action against murderers of Iranian cadets

TEHRAN - Leader of the Islamic Revolution Ayatollah Ali Khamenei said here Wednesday that the Pakistani government should seriously pursue and punish the terrorists who committed the big crime of massacring five air force cadets of the Islamic Revolution's Guards Corps (IRGC) in Rawalpindi on September 17.

Addressing the relatives of the cadets, the Leader regretted to observe that in a friendly and neighborly country like Pakistan, the dearest and the best Iranian youths would not enjoy a secure life far from facing the looming danger on their lives, IRNA reported.

"The criminal designs were fomented by those who are against seeing the growth of a friendly relation between the two governments and nations," said the Leader.

The Leader pointed out that "if the Pakistani government fails to fulfil its responsibility in this matter, it would then mean that the Pakistani government is trying to assist the terrorists and as a consequence of such an approach, it would bring about the straining of relations between the two nations." Later on Wednesday, the Leader received the heads of the Leadership's offices in country's universities.

Stating that the youth are the noblest of audiences of divine teachings of Islam, the Leader told the gathering that the university students are among the best of their group because of their education, vision, and major role in the country's future.

Ayatollah Khamenei further pointed out the enemies efforts to divert the youth from religion and the revolution and highlighted the enemies' dismay at losing their grip over the vast resources of the country.

Today, the Islamic Republic is the only country which has an unequivocal stance against the policies of the world arrogant powers including the U.S. which aims to be the sole power of a uni-polar world, said the Leader.

The Leader further referred to the countries opting to have friendly relations with the Islamic Republic of Iran as valiant and independent states who resist the arrogant powers' hegemonic tendencies.

Stating that the universities are the target of the arrogant powers' activities to divert the youth from the religion and revolution, the Leader called on the clerics to maintain a vigilant presence in the universities.

All crew of Dutch liners released

TEHRAN - Iran's Foreign Ministry spokesman, Mahmoud Mohammadi announced here Wednesday that the judicial branch was scrutinizing the unlawful measure taken by Dutch liners owned by Smit company to study the possibility of taking legal action against it.

Mohammadi stated that all the shipping crew with the exception of the captains in addition to some flotillas had been released against the guarantee provided by the company, IRNA reported.

The Foreign Ministry spokesman then went on to elaborate "the flotillas had been contracted by the Ports and Shipping Organization of the Islamic Republic of Iran and was solely assigned to raise the sunken Croatian ship at Khor Musa canal."

Mohammadi deduced that the Dutch ship were seized by related agencies at the time when they were engaged in a different kind of activity other than the assigned mission in the Iranian territorial waters.

The spokesman further pointed out that "such a meas-

ure was against the national security of the Islamic Republic of Iran."

Mohammadi then said that Dutch special delegation comprising a Foreign Ministry official and the director of Smit International Sea Contract arrived here on September 20, 1997 to negotiate with the director general of Iran's Ports and Shipping Organization and Foreign Ministry's director general in charge of Western European affairs department.

The spokesman stated that the Dutch delegation was informed by the Iranian officials during several sessions of the negotiation "that of abandoning their assignment was unlawful according to the international law and the terms of contract."

Mohammadi further elucidated the legal point saying "any plying of a foreign vessel within Iran's territorial waters needed official permission from the related agencies."

He deduced "therefore any plying of the vessel not stipulated in the contract was contrary to the law."

"The Dutch delegation also confirmed the illegal nature of such a measure by the Dutch flotillas which was not within the terms of contract," stated the spokesman.

"The Dutch delegation rendered their apology for such an unlawful measure, further promising to compensate for all of damage incurred by Iran," stated Mohammadi.

Iran's Foreign Ministry spokesman concluded that the judicial decision would be announced after the matter had thoroughly been scrutinised by the branch.

Shuvalov: Iran-Russia ties further consolidated

TEHRAN - Russian Ambassador to Tehran Konstantin Shuvalov said Wednesday that Tehran-Moscow relations have been further consolidated as a result of signing South Pars gas deal.

Shuvalov, speaking in a meeting with Governor General of Isfahan Province Jafar Musavi, further underlined Russia's determination to sign the contract despite strong opposition by the U.S., adding that what is important is political independence of the two countries, IRNA reported.

The Malaysian Petronas, Russian Gazprom and French Total firms inked the two-billion-dollar deal for the development of South Pars gas field with Iran on September 28.

The gas obtained from the field which has the capacity of about 57 million cubic meters, will be transferred to shore to be integrated into the nationwide network.

Observers believe that the deal has dealt a severe blow to the American Amato bill.

Stressing that the future world will be a multi-polar one, the Russian diplomat said that Russia would not allow any country to assume leadership of the world.

The Isfahan governor general for his part expressed satisfaction with the growing trend of relations between Tehran and Moscow, adding that will of nations will guarantee independence and strengthening of relations.

Plan underway to modernize, expand three ports

NOWSHAHRI, Mazandaran - Rls. 30 billion has been earmarked for the development of the provincial ports of Nowshahr, Feraydoon-Kenar, and Amirabad this year (started March, 21), said the Director General of the provincial Ports and Shipping Organization Habibollah Akbari here Wednesday.

He said the fund allocated will be spent on expansion of Nowshahr, completion of Feraydoon-Kenar, and implementation of the first phase of Amirabad project.

The trade minister pointed out that such a move also proved that the hate-filled propaganda against Iran was a total flop and that the world arrogance had remained impotent in attempting to isolate the Islamic Republic of Iran.

He added that with the completion and expansion of these ports, their capacity for unloading and transit of commercial and non-commercial goods will increase from 1.5 million tons to 10 million tons annually.

Akbari predicted that construction work in Nowshahr and Feraydoon-Kenar will be completed by the end of the Third Development Plan and the first phase of Amirabad will become operational in

two and half years. Meanwhile, some 260,000 tons of non-oil commodities were carried to Iran by the Caspian Sea Shipping Company in the first half of the current Iranian year (starting on March 22nd).

The exported items registered an increase of 40 percent in terms of weight compared to the corresponding period last.

The commodities imported consisted of all varieties of iron ware, and papers loaded in Russian, Kazakh and Turkmen ports and discharged at the Iranian ports of Bandar Anzali, Nowshahr and Nekah.

In the same period 2,000 passengers travelled between the Iranian ports and the Republic of Azerbaijan.

The Caspian Sea Shipping Company which is a member of the Islamic Shipowners' Association is the sole Iranian shipping company active in the Caspian Sea.

Tehran to host women art conference

TEHRAN - Asian women's research workshop on visual arts will kick off in Tehran on October 23 with participation of artists from 10 Asian countries.

Women painters from Korea, the Philippines, Azerbaijan Republic, Pakistan, Indonesia, Tajikistan, China, Vietnam, Thailand as well as India would take part in the cultural gathering, sponsored by Iran's Society of Visual Arts and National Chapter of UNESCO.

The workshop is a venue for exchange of artistic experiences as well as theoretical and empirical study of old and new styles of paintings by Oriental artists.

Iran guarantees security of foreign investment

TEHRAN - A senior official here Thursday stressed that Iran views foreign investment and transfer of technical know-how as complementary, adding that Iran guarantees foreign investment, a fact already underlined by the president.

Speaking in a round table discussion at the end of the 23rd Tehran International Trade Fair, head of the investment and technical-economic assistance organization Mohammad Mehdi Navab said Wednesday night that corporate and legal personalities as well as foreign investors could make investments in Iran and transfer the yields abroad.

The president told a gathering of economic pundits and managers that development should be materialized along with lower inflation rate, coupled with better facilities and increased purchasing power for the public, IRNA reported.

He further underscored the importance of industries for building a healthy, dynamic and developed society.

The president also called for participation of experts in decision-making process in this field.

Special attention should be paid to broadening research activities and to updating managers' information and knowledge, added Khatami.

Stressing the importance of political development along with economic progress, he referred to or-

ders to display their manufactured products.

Meanwhile, President Mohammad Khatami Wednesday called on all economists and managers to strive to make Iran's industries prosperous while observing social justice and preparing optimal facilities for the public.

The president told a gathering of economic pundits and managers that development should be materialized along with lower inflation rate, coupled with better facilities and increased purchasing power for the public, IRNA reported.

He further underscored the importance of industries for building a healthy, dynamic and developed society.

The president also called for participation of experts in decision-making process in this field.

Special attention should be paid to broadening research activities and to updating managers' information and knowledge, added Khatami.

Stressing the importance of political development along with economic progress, he referred to or-

ganized industrial and administrative guilds as one of the needs of the Iranian society.

Among important tasks of the government in industrial sector, he referred to reforming economic, financial, social and institutional infrastructures in order to pave the way for growth in production.

Moreover, Khatami called for reforms in investment laws and regulations in the manufacturing sector.

Among important measures that should be taken, the president referred to establishing investment security, making the private sector active in production affairs, paying attention to manpower and creating a security umbrella for the work force and consumers.

By adopting and implementing proper policies, the government must promote investment in production sector and establish justice in the society, he pointed out.

Sustainable justice will be achieved through reforming the tax system and improving and broadening social security, he said add-

Peace, stability in Persian Gulf, message of Victory-8 maneuvers

TEHRAN - The commanders of the naval forces of the army and the Islamic Revolution's Guards Corps (IRGC), Rear Admiral Abbas Mohtaj and Rear Admiral Ali-Akbar Ahmadian respectively, here Wednesday attended a press conference and elaborated on the goals of the upcoming 'Victory-8' naval maneuver in the Persian Gulf.

Calling the message of Victory-8 as one of "peace, friendship and stability," the commanders enumerated the goals of the joint maneuver as preserving defensive and combat readiness of the naval forces as well as upgrading their capabilities, IRNA reported.

Mohtaj further stated that the joint maneuver would showcase the coordination of the two naval forces.

Referring to the presence of two of the country's submarines in the exercises, Mohtaj stressed the defensive

nature of the submarines' missions in keeping open the Islamic Republic's communication routes.

He further pointed to the previous technical and tactical trainings involving the submarines, predicting that the kilo-class submarines would complete their planned missions with no difficulties.

Amphibious, combat and air defense exercises are among the maneuver operations,

Calling the message of Victory-8 as one of "peace, friendship and stability," the commanders enumerated the goals of the joint maneuver as preserving defensive and combat readiness of the naval forces as well as upgrading their capabilities, IRNA reported.

Mohtaj further stated that the joint maneuver would showcase the coordination of the two naval forces.

Referring to the presence

of two of the country's submarines in the exercises, Mohtaj stressed the defensive

powers' illegitimate presence in the region, especially that of the U.S."

Mohtaj further referred to alarming levels of environmental pollutions in the Persian Gulf and added "presently pollutions due to stockpile of nuclear, chemical and biological weapons by the tens of U.S. military carriers severely threaten the Persian Gulf region."

"The Persian Gulf states on their own and relying on their talents are capable of providing the security in the region, rendering as useless the presence of foreign powers," concluded Mohtaj.

The commander of the IRGC naval forces touched on the extent of his forces' role in the maneuver, stating that IRGC navy would employ some 70 speed boats as well as 10 missile gunboats 'Thunder' in the maneuver.

The boats are part of IRGC's six naval brigades active in the exercises, added Ahmadian.

He referred to the coincidence of Victory-8 with naval exercises by other Persian Gulf states as an indication of the regional states' capabilities to guarantee the security of the region.

"To date, the presence of the foreign forces, including those of the U.S., has brought the region nothing but tensions and crisis," added Ahmadian.

"Unjustified presence of the U.S. naval forces and those of other foreign countries in the Persian Gulf, in addition to creating tensions, has been a major detriment to the regional environment."

The IRGC naval commander added that Victory-8 would feature modern tactics consistent with present needs and realities.

The Victory-8 joint maneuver would be kicked off October 11 in five stages in the Islamic Republic's second naval zone in the Persian Gulf.

and convince Afghan factions to accept ceasefire and hold negotiations, IRNA reported from Tashkent.

Pak'aen, who was speaking to the local reporters, elaborated on Uzbek government's plan for forming a contact group and ban shipment of arms to Afghanistan, saying: "It seems that Uzbek government is interested in

peacefully solving the Afghan crisis and a good will is behind its initiatives."

The plan for formation of a contact group involves positive points and Iran for its part has offered some proposals to Uzbek government on ways and means of implementing such a plan, said the Iranian diplomat, adding that talks between the two countries on the issue are underway.

Iran is determined to continue with its peace seeking efforts in Afghanistan through sending humanitarian aids to the country and is ready to extend any kind of cooperation to other countries, especially the neighboring states, in this field.

See page 7

CALL IRAN for 67P
PER MINUTE EXCLUSIVE OF VAT

You can advertise in
ETTELA'AT
International Edition
For details:
Phone: 0171-250-0840 {Europe (London)
Fax: 0171-250-0842 {
Phone: (212)246-4521 {USA (New York)
Fax: (212)246-4332 {